

Panasonic

Room Air Conditioner

Raumklimagerät

Aparelhagem do ar condicionado interior

Appareil à air conditionné

English (UK Market)

Deutsch

Portuguese

Français

Product Overview

1

Produktübersicht

Característica do producto

Présentation du produit

Basic Operation

2

Einfacher Betrieb

Operação fácil

Utilisation simple

Advanced Operation

3

Erweiterter Betrieb

Operação avançada

Utilisation avancée

Care & Cleaning

4

Pflege & Reinigung

Cuidados e limpeza

Entretien et nettoyage

Bedienungsanleitung
Instrução do funcionamento
Instructions d'utilisation

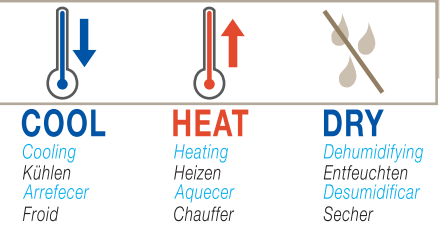


Before using your air conditioner, read these operating instructions thoroughly!
Vor Gebrauch Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen!
Antes de iniciar a utilizar aparelhagem, leia atentamente a instrução de funcionamento!
Lire attentivement les consignes de sécurité!

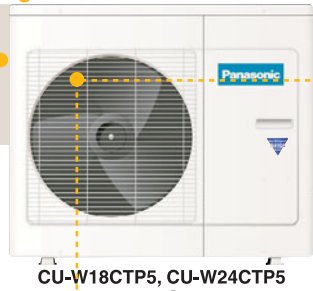
CS-W12CTP
CU-W12CTP5
CS-W18CTP
CU-W18CTP5
CS-W24CTP
CU-W24CTP5

1 PRODUCT OVERVIEW • PRODUKTÜBERSICHT CARACTERÍSTICA DO PRODUCTO • PRESENTATION DU PRODUIT

Your device can...
Ihr Gerät kann...
O seu aparelho pode...
Votre appareil peut...



1.1 Outdoor Unit Aussengerät Elemento exterior Unité extérieure



Air intake • Lufteintritt
Entrada do ar • Entrée d'air

Air outlet • Luftaustritt
Saída do ar • Sortie d'air

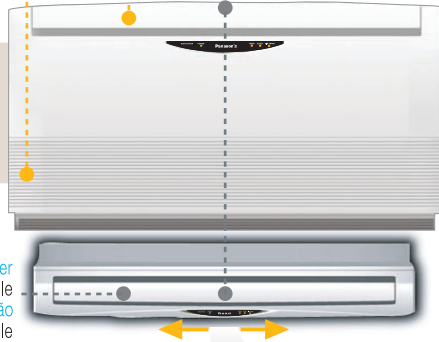
Piping
Verrohrung
Rede de tubos
Tuyau

Filters under front panel, see page 4
Filter unter Frontabdeckung, siehe Seite 4
Filtros sob o painel frontal, ver página 4
Filtre sous le panneau antérieur, voir page 4



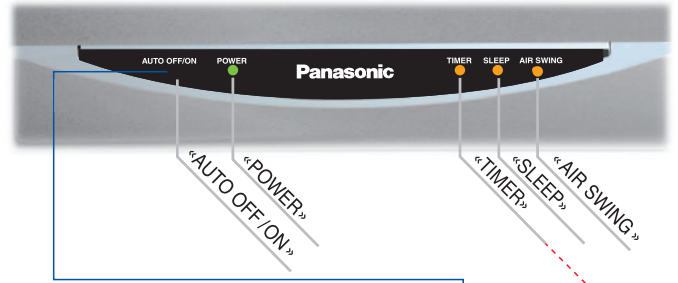
Indicator & Auto operation button • Anzeigen & Automatikbetrieb Taste
Botão de indicação & funcionamento automático • Indicateurs & Bouton operation automatique

1.2 Indoor Unit Innengerät Elemento interior Unité intérieure



Fluorescent lights may interfere with signal transmission
Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören
Algumas lâmpadas fluorescentes podem perturbar a transmissão do sinal
Risques d'interférences avec certaines lampes fluorescentes

0 - 10 m



1.3 Remote Control Fernbedienung Mando à distância Télécommande

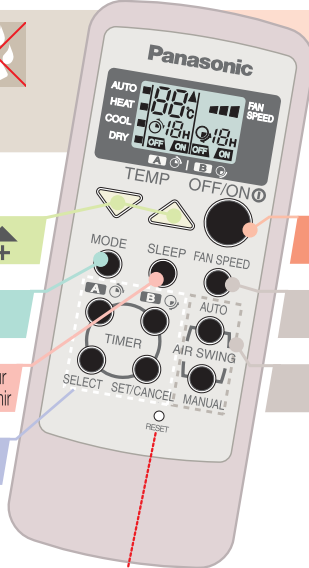
see page • siehe Seite • ver página • voir page

2 Set TEMPERATURE • Temperatur einstellen
Regulação da temp. • Réglage de la temp.

2 Select MODE • Wählen der Betriebsart
Seleção MODE • Sélection MODE

3 Comfortable sleep temperature • Komfortable Schlaftemperatur
Temperatura confortável para dormir • Température idéale pour dormir

3 TIMER functions • Timerbetrieb
Funções TIMER • Fonctions de TIMER



If Remote Control malfunctions/ is misplaced...
Wenn Fernbedienung defekt/unauffindbar...
Caso do dano/perda do mando à distância...
En cas de panne/absence de télécommande...

see page • siehe Seite • ver página • voir page

Switch OFF/ON of the device • Ein-/Ausschalten des Gerätes
Ligar/Desligar o aparelho • Marche/arrêt de l'appareil de unité

Select Fan speed • Ventilatorzahl einstellen
Velocidade do ventilador • Vitesse du ventilateur

Select air flow direction • Luftströmungsrichtung einstellen
Seleção da corrente • Direction du flux d'air

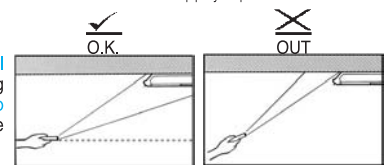
1 Open front panel
Frontgitter öffnen
Abrir painel de frente
Ouvrir face avant

2 Press to START
Für START Taste drücken
Pressionar para INICIAR
Appuyer pour MARCHE

i AUTO-Mode only
Nur Betriebsart AUTO
Apenas em modo automático
Seulement mode AUTO

3 Press again to STOP
Für STOP nochmals drücken
Pressionar para PARAR
Appuyer pour ARRÊT

Proper way to operate the remote control
Korrekte Verwendung der Fernbedienung
Modo correcto de utilizar o telecomando
Utilisation correcte de la télécommande



Memory reset! • Rückstellen des Speichers!
Repor a memória! • Remise à zéro de la mémoire



OPERATION • BETRIEB • FUNCIONAMENTO • UTILISATION

START

Switch on • Einschalten
Ligar • Mise on marche

OFF/ON



Press button • Taste drücken
Pressionar botão • Appuyer sur le bouton

AUTO

Automatic • Automatik
Automático • Automatique

According to the room temperature the system automatically chooses
Je nach Raumtemperatur wählt das System automatisch zwischen
Com base na temperatura Interior/Exterior, o sistema selecciona automaticamente
Suivant la température d'appartement le système choisi automatiquement

MODE

Select...
Wählen...
Seleccionar...
Sélection...



Hi = +2°C
Lo = -2°C
= standard Lo...-Hi

COOL 25°C
DRY 22°C
HEAT 21°C



Automatic Internal Function Automatische interne Funktion Função Interna Automática Fonction interne automatique

Room temperature
Raumtemperatur
Temperatura ambiente
Temp. d'appartement
23°C
20°C
COOL (25°C)
DRY (22°C)
HEAT (21°C)

HEAT

Heating • Heizen
Quente • Chauffage

Choose the right temperature to be comfortably warm!
Stellen Sie die Temperatur auf einen behaglichen Wert ein.
Escolher a temperatura certa para estar confortável!
Chauffer à votre confort. Régler votre temp.!

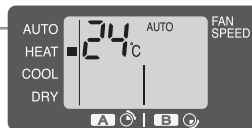
MODE

Select...
Wählen...
Seleccionar...
Sélection...



min. 16°C
max. 30°C

Recommended: ~20...24°C
Empfohlen:
Recomendado:
Recommandé:



Set temperature 30°C
Temperatur einstellen
Seleccionar a temp. desejada
Régler température 16°C
HEAT

COOL

Cooling • Kühlen
Resfriamento • Froid

Choose the right temperature to be comfortably cool!
Stellen Sie die Temperatur auf einen behaglichen Wert ein.
Escolher a temperatura certa para estar confortável!
Refroidissement de confort. Régler votre temp.!

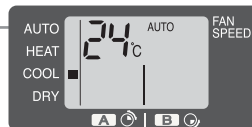
MODE

Select...
Wählen...
Seleccionar...
Sélection...



min. 16°C
max. 30°C

Recommended: ~26...28°C
Empfohlen:
Recomendado:
Recommandé:



Set temperature 30°C
Temperatur einstellen
Seleccionar a temp. desejada
Régler température 16°C
COOL

DRY

Dehumidifying • Entfeuchten
Desumidificar • Secher

Very gentle cooling and dehumidifying operation.
Sehr sanftes Kühlen und Entfeuchten.
Operação de arrefecimento e desumidificação suave.
Refroidir et secher modéré.

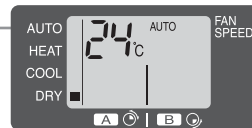
MODE

Select...
Wählen...
Seleccionar...
Sélection...



min. 16°C
max. 30°C

Recommended: Room temperature ~(-1-2)°C
Empfohlen: Raumtemperatur
Recomendado: Temperatura ambiente
Recommandé: Temp. d'appartement



Set temperature 30°C
Temperatur einstellen
Seleccionar a temp. desejada
Régler température
FAN (1°C)
COOL
DRY
FAN

low speed

automatic during dehumidifying
automatisch während dem Entfeuchten
automático durante a desumidificação
automatique pendant secher

Switch off • Ausschalten
Desligar • Arrêter

OFF/ON



STOP

Additional comfort • Zusätzlicher Komfort
Mayor comodidad • Confort supplémentaire

5



PREPARATIONS
INBETRIEBNAHME
PREPARAÇÃO
PRÉPARATIFS

6



TROUBLE-
SHOOTING
STÖRUNGS-
SUCHE
DETECÇÃO E
ELIMINAÇÃO
DOS DEFEITOS
DEPANNAGE

7



SAFETY
PRECAUTIONS
SICHERHEITS-
HINWEISE
UTILIZAÇÃO
DE GARANTIA
SEGURA
CONSIGNES
DE SÉCURITÉ

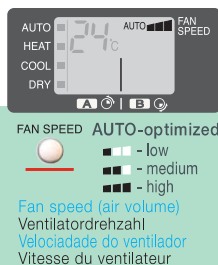
4



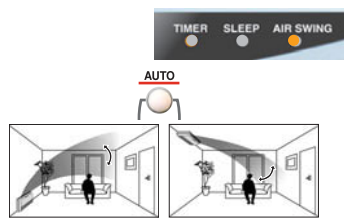
HELPFUL
INFORMATION
NÜTZLICHE
INFORMATIONEN
INFORMAÇÕES
ÚTEIS
INFORMATIONS
UTILES

Press button
Taste drücken
Pressionar botão
Appuyer sur le bouton

Air Flow Luftstrom Circulação do ar Flux d'air



Comfortable Airflow Operation Luftstrom-Komfortsteuerung Controlo confortável do fluxo de ar Flux d'air confortable



Horizontal Direction
Horizontale Richtung
Horizontal Direção
Axe horizontal
adjust manually

Direction / volume • Richtung/Volumen
direcção/volume • Direction/volume

Vertikale Richtung
Vertical Direção
Axe vertical

Gedrückt halten
Prima o botão & mantenha-o premido
Appuyez et maintenez enfoncé

Freigabe im gewünschten Winkel
Solte-o quando o ângulo desejado for atingido
relâchez à l'angle souhaité

Die Luftstromlamellen schwenken automatisch nach oben und unten
A persiana oscilará automaticamente para cima e para baixo
La claire-voie oscille automatiquement vers le haut et vers le bas.

Manuell einstellen
Regule-a manualmente
Réglez-la manuellement

TIMER Operation Timerbetrieb Operação TIMER Mode TIMER

OFF
A
Delay OFF Timer

ON
A
Delay ON Timer

OFF
A
Delay OFF and ON Timer

ON
A
Delay ON and OFF Timer

set Delay hour
(1 ~ 12)

confirm or
SET/CANCEL

Timer operation will activate after reaching the setting number of hours (1 ~ 12)

Start before «ON» time
Anlauf vor «ON» Zeit
Iniciar antes do tempo «ON»
Start voor «ON» tijd

COOL/DRY: 15 min.
AUTO/HEAT: 30 min.

Ausschalttimer
Intervalo para Paragem Temporizada (OFF)
Minuterie OFF programmée

Timergesteuerte Einschaltfunktion
Intervalo para Arranque Temporizado (ON)
Minuterie ON programmez

Timergesteuerte Aus- und Einschaltfunktion
Intervalo para Paragem (OFF) Arranque (ON) Temporizados
Minuterie OFF et ON programmées

Timergesteuerte Ein- und Ausschaltfunktion
Minuterie ON et OFF programmées
Intervalo para Arranque (ON) Paragem (OFF) temporizados

Einstellzeit programmieren (1~12)
Programme a hora temporizada (1~12)
Définissez le nombre d'heures d'attente (1~12)

bestätigen / annullieren
Confirme / anular
confirmer / annuler

Timer-Aktivierung bei Erreichen der eingestellten Stundenzahl (1~12)
A operação do temporizador será activada quando o número de horas programado (1~12) for atingido
La marche commandée par minuterie s'endenche dès que le nombre d'heures (1~12) défini est atteint.

SLEEP Operation Nachtbetrieb Operação SLEEP Mode SLEEP

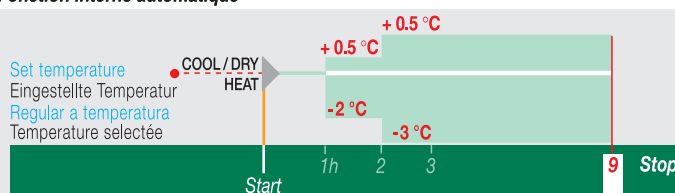


For a comfortable night temperature
Für komfortable Temperatur zum Schlafen
Para a temperatura conveniente de dormir
Pour une chaleur confortable à dormir

ON Activate / Deactivate • Aktivieren / Deaktivieren
OFF Activar / Desactivar • Activer / Désactiver

If TIMER + SLEEP set -> Priority TIMER • Wenn TIMER + SLEEP eingestellt -> Priorität TIMER
Prioridade se TIMER + SLEEP estão regulados -> TIMER • Si TIMER + SLEEP réglés -> Priorité TIMER

Automatic Internal Function Automatische Interne Funktion Função Interna Automática Fonction interne automatique





CARE & CLEANING • PFLEGE & REINIGUNG CUIDADOS e LIMPEZA • ENTRETIEN et NETTOYAGE



Indoor unit
Innengerät
Elemento interiore
Unité intérieure



Wipe gently
Sanft abreiben
Mole
Frotter doucement

Filters • Filter • Filtros • Filtres



Soaps
Seifen
Sabão
Savon

Household detergents
Haushaltsreinigungsmittel
Produtos de limpeza
utilizados em casa
Détergents ménagers

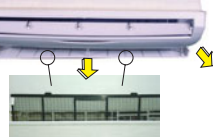
Benzine/Thinner
Benzin/Verdüner
Benzeno/diluyente
Benzène/diluant

Scouring powder
Scheuerpulver
Detergente em pó
Poudre à récurer

Air filters
Grobstaubfilter
Filtros de ar
Filtres à Air

every 2 weeks
2 semanas

alle 2 Wochen
tous le 2 semaines



Remove
Retirar

Entfernen
Retirer



Vacuum
Absaugen
Vácuo
Aspirateur



Wash
Auswaschen
lavagem
Laver



Dry
Trocknen
secagem
Sécher



Damaged
Beschädigt
Danificado
Abimé

-> replace!
-> ersetzen!
-> trocar!
-> remplacer!



«FRONT»

Part No.
Ersatzteil Nr.

CWD001088

Reinstall
Recolocar

Wieder montieren
Remonter

DIRTY FILTERS cause: unpurified air, low cooling/ heating capacity, more unpleasant smells, higher energy consumption!
VERSCHMUTZTE FILTER sind Ursache für: verunreinigte Luft, schwache Kühl- bzw. Heizleistung, unangenehme Gerüche, höhere Kosten!
Filtros sujos podem causar: ar sujo, baixa capacidade do resfriamento, cheiro desagradável, custos mais elevados
Conséquences des FILTRES SALES: air non purifié, refroidissement insuffisant, mauvaises odeurs, coûts plus élevés!



HELPFUL INFORMATION • NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAÇÕES ÚTEIS • INFORMATIONS UTILES

Press button
Taste drücken
Pressionar botão
Appuyer sur le bouton

Automatic Operation • Automatik-Betrieb
Funcionamento automático • Operation automatique



If remote control malfunctions/ is misplaced
Wenn Fernbedienung defekt/unauffindbar
Caso o mando à distância ficar avariado
ou perdido
En cas de panne/absence de télécommande

see page 1
siehe Seite 1
ver página 1
voir page 1



Save cost • Kosten sparen
Diminuição dos custos • Faites des économies

≈ -10%

TEMP
COOL + (1°C)
HEAT - (2°C)



Close
Schliessen
Fechar
Fermer



Vacuum
Absaugen
Vácuo
Aspirateur

* Better performance
Bessere Leistung
Funcionamento
melhor
Amélioration de la
performance

Use...
Verwenden Sie...
Utilizar...
Utiliser...



SLEEP!



TIMER!

see page 3
siehe Seite 3
ver página 3
voir page 3



Thunder/Lightning • Gewitter
Descarga/ eléctrica • Foudre/orage

Built-in surge protection, BUT UNPLUG in case of very strong lightning!
Eingebauter Überspannungsschutz, bei starkem Gewitter trotzdem Spannung unterbrechen!
Recomendada instalação do sistema da protecção contra descargas mas que deve ser DESLIGADO em caso da fulguração muito forte
Protection chocs de courant. Déconnecter en cas de gros d'orages!



Power Failure • Stromausfall
Avaria da rede de alimentação • Panne de courant

When power resume... Nach Stromausfall...
Rede de alimentação... Após uma panne de courant...

3-4 Min.

Random restart automatically
Rearranque aleatório automático

Automatischer Neustart nach dem Zufallsprinzip
Redémarrage automatique aléatoire

MODE
AIRFLOW direction

Restored
Restabelecido

Wieder hergestellt
Rétabli

TIMER

Deleted -> set again!
Eliminado -> ajustar novamente

Gelöscht -> wieder einstellen
Effacé -> rétablir!

Panasonic

Room Air Conditioner

Raumklimagerät

Aparelhagem do ar condicionado interior

Appareil à air conditionné

English (UK Market)

Deutsch

Portuguese

Français

Preparations

5

Vorbereitungen

Preparação

Préparatifs

Troubleshooting

6

Störungssuche

Detecção e eliminação dos defeitos

Dépannage

Safety precautions

7

Sicherheitshinweise

Utilização de garantia segura

Consignes de sécurité

Safety precautions & Features

8

Sicherheitshinweise & Eigenschaften

Características & precauções de segurança

Consignes de sécurité et caractéristiques



Before using your air conditioner, read these operating instructions thoroughly!

Vor Gebrauch Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen!

Antes de iniciar a utilizar aparelhagem, leia atentamente a instrução de funcionamento!

Lire attentivement les consignes de sécurité!

PREPARATIONS • VORBEREITUNGEN PREPARAÇÃO • PREPARATIFS



Installation: see enclosed installation instruction!
Installation: siehe beiliegende Installationsanleitung!
Instalação: ver a instrução de instalação incluída!
Installation: voir les instructions d'installation jointes!

Press button • Taste drücken
Premir o botão • Appuyer sur le bouton

Plug/breaker
Stecker/Schalter/Sicherung
Connetor/Disyuntor
Connecteur/Disjoncteur

Insert batteries
Batterien einsetzen
Introduzir pilhas
Insérer les piles



Same type!
Gleicher Typ!
Do mesmo tipo!
Type identique!

Rechargeable
Aufladbar
Recargable
Rechargeable



Open/remove
Öffnen/entfernen
Abrir/retirar
Ouvrir/enlever

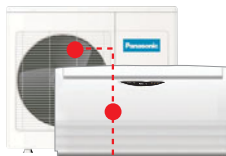


Insert batteries/close
Batterien einsetzen/schliessen
Introduzir pilhas/fechar
Insertion des piles/refermer

Use Lebensdauer
Utilização Operatie ~1 Year Jahr
Ano An

check
prüfen
verificar
vérifier

Pre-season
inspection
Überprüfungen vor
Inbetriebnahme
Inspeções antes
da temporada
Inspections de
prise en service



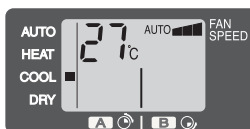
check
überprüfen
verificação
vérifier

1. Fans obstructed?
Ventilatoren blockiert?
Obstruction des Ventilateurs?
Obstruction des Ventilateurs?



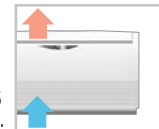
2. Batteries
Batterien
Pilhas
Piles

OFF/ON

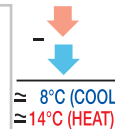


START cooling or heating
Kühl- oder Heizbetrieb EINSCHALTEN
COMEÇO do resfriamento
MISE EN MARCHÉ : refroidir ou chauffer

~15
Min.



Check performance
Funktion überprüfen
Verificar a operação
Vérification du fonctionnement



8°C (COOL)
14°C (HEAT)



Call Service
Kundendienst
Chamar o serviço
Service après-vente

For extended
non-operation
Bei längerer
Stilllegung
Em caso da não-
utilização prolongada
Après une longue
période d'arrêt



START
EINSCHALTEN
COMEÇO
MISE EN MARCHÉ

dry internal parts
interne Teile trocknen
secar as peças internas
sécher les pièces intérieures

2-3 [h]



OFF
AUS
OFF
OFF



Unplug
Stromzufuhr unterbrechen
Desligar
Débrancher



Remove batteries
Batterien entfernen
Retirar as pilhas
Retirer les piles

Recommended
Inspections
Empfohlene
Inspektionen
Inspeções
recommandées
Inspections
recommandées

- After several seasons and due to operational conditions, performance may be reduced by dust or there may be unpleasant smells.
- Nach mehreren Einsatzperioden kann je nach Betriebsbedingungen die Leistung durch Staub verringert werden, oder es können unangenehme Gerüche auftreten.
- Após vários períodos de utilização e dependendo das condições de funcionamento, o rendimento pode diminuir devido ao pó ou podem surgir cheiros desagradáveis
- Après plusieurs périodes d'inactivité et en raison des conditions de fonctionnement, l'efficacité peut diminuer, avec des odeurs désagréables.

- Consult an authorized distributor for inspection!
- Wenden Sie sich für eine Inspektion an einen Fachhändler!
- Consultar um distribuidor autorizado
- Appeler le revendeur ou un technicien!

✓ No problem
Tudo em ordem Kein Problem
Aucun problème

OK?

1	Operation delayed for 3 minutes after successful restart Betrieb nach Wiedereinschalten 3 Minuten verzögert Funcionamento retardado durante 3 minutos após reinício Fonctionnement retardée de 3 minutes après redémarrage	Self protection procedure Selbstschutz des Gerätes Procedimento de auto-protecção Procédure d'auto-protection	✓
2	It sounds like water flowing... Es hört sich an, als würde Wasser fließen Som parecido com o da água a correr... Bruit d'écoulement d'eau...	Caused by refrigerant flow inside Kältemittelfluss im Inneren des Gerätes Causado pelo refrigerante interno Causé par le liquide réfrigérant à l'intérieur	✓
3	Mist seems to emerge from the indoor unit Aus dem Innengerät strömt Dunst aus Parece que o nevoeiro escapa do elemento interno Apparition de fumée provenant de l'unité intérieure	Condensation effect due to cooling Feine Wassertropfchen kondensieren an kalter Luft Efeito da condensação devido ao resfriamento Effet de condensation résultant du refroidissement	✓
4	With setting «FAN AUTO» indoor fan sometimes stops Bei «FAN AUTO» bleibt der Ventilator des Innengeräts manchmal stehen Quando «FAN AUTO» está regulado, por vezes a ventoinha interna pára Arrêt du ventilateur intérieur en mode «FAN AUTO»	Smell elimination procedure Geruchsbeseitigungsfunktion aktiv Procedimento de eliminação de cheiros Procédure d'élimination des odeurs	✓
5	Outdoor unit emits water/steam Aus dem Gehäuse tritt Wasser / Dampf aus Elemento interno emite água/vapor Emission d'eau/de vapeur	Condensed moisture due to cooling Kondensationsfeuchtigkeit infolge Kühlung Humidade condensada devido à descongelação Humidité par condensation résultant de réfrigération	✓
6	«POWER» flashes, no warm air discharge «POWER» blinkt, kein Heizbetrieb «POWER» pisca, não sai ar quente «POWER» clignote, ne chauffe pas	Defrosting at outdoor unit, max. 12 min. Abtauen des Aussengerätes, max. 12 Min. Descongelamento da unidade traseira, máx. 12 min. Décongélation de l'appareil extérieure, max 12 min.	✓
7	During Automatic Airflow Volume setting, indoor fan stops occasionally Bei eingestellter Ventilatorautomatik bleibt der Ventilator des Klimageräts hin und wieder stehen. Durante a programação de Caudal Automático de Fluxo de Ar, o ventilador da unidade interior pára ocasionalmente? Au cours du réglage automatique du débit d'air soufflé, le ventilateur intérieur s'arrête occasionnellement.	This is to remove the smell emitted by the surroundings Auf diese Weise wird vermieden, daß Gerüche aus der Umgebung verbreitet werden. Essa paragem serve para eliminar o cheiro libertado pelo ambiente. Cela permet d'éliminer l'odeur ambiante.	✓



1	No Operation Kein Betrieb Falta da operação Hors service	Circuit breaker tripped? Sicherungsautomat ausgelöst? Interruptor autom. funcionou? Activation du disjoncteur?	Power plug OK? Evtl. vorhandener Stromstecker OK? Pino da tomada OK? Prise d'alimentation OK?	TIMER used correctly? TIMER richtig angewendet? TIMER utilizado correctamente? Utilisation correcte du TIMER?
2	Remote control/display doesn't work Fernbedienung/Anzeige funktioniert nicht Controle remoto/Indicação não funciona Télécommande/affichage ne fonctionne pas	Batteries empty? Batterien leer? Baterias vazias? Batteries vides ?	Batteries correctly inserted? See page 5 Batterien korrekt eingesetzt? Siehe Seite 5 Baterias colocadas corretamente? Vide página 5 Batteries placées correctement? Voir page 5	
3	Noise too loud Gerät zu laut Demasiado alto Unité trop bruyante	Installation work slanted? Schräg montiert? Aparelhagem instalada de modo inclinado? Montage incorrect?	Front grille/panel closed properly? Frontgitter richtig geschlossen? Painel/ fechado correctamente? Bien refermer la grille/plaque à l'avant?	
4	Cooling/heating efficiency low Kühl- bzw. Heizleistung zu gering Baixa eficiência de arrefecimento/aquecimento Efficacité de climatisation/chauffage faible	Temperature set correctly? Temperatur richtig eingestellt? Temperatura ajustada correctamente? Vérifier le réglage de la température?	Windows/doors closed? Fenster/Türen geschlossen? Janelas/portas fechadas? Fermeture des fenêtres/portes ?	Filters cleaned/replaced? Filter gereinigt/ersetzt? Filtros limpos/ trocados? Nettoyage/remplacement des filtres?
		Outdoor unit obstructed? Aussengeräteein-/ -austritte zugestellt? Elemento externo tapado? Obstruction de l'unité extérieure?	Intake/outlet ventilators obstructed? Luft ein- und -austritte blockiert? Ventiladores entrada/saída tapados ? Obstruction des ventilateurs intérieurs/extérieurs?	

In case of...
In folgenden Fällen...
Em caso de ...
Dans les cas suivants ...

- Abnormal noise during operation
Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebes
Barulho estranho durante funcionamento da aparelhagem
Bruit inhabituel en service
- Water/foreign particles have entered the Remote Control
Wasser bzw. Schmutz ist in die Fernbedienung gelangt
Infiltração de água/substâncias alheias no mando à distância
Introduction d'eau ou d'un corps étranger dans la télécommande
- Water leak from Indoor Unit
Aus dem Innengerät tropft Wasser
Infiltração de água do elemento interno
Fuite d'eau dans l'unité intérieure
- Switches/buttons do not operate properly
Schalter bzw. Tasten funktionieren nicht richtig
Funcionamento incorrecto dos interruptores/botões
Mauvais fonctionnement des boutons/interrupteurs
- Circuit breaker switches off frequently
Sicherungsautomat löst häufig aus
Utilização frequente do interruptor automático
Arrêt fréquent de l'interrupteur du disjoncteur
- Power plug/cord become unnaturally warm
Stromstecker bzw. -kabel werden ungewöhnlich warm
Aquecimento não natural da tomada/cabo
Échauffement inhabituel de la prise/du câble d'alimentation



TURN OFF / UNPLUG
AUSSCHALTEN / Stromzufuhr UNTERBRECHEN
DESLIGAR - DESCONECTAR APARELHAGEM
ARRÊT / DÉBRANCHER



CALL authorized distributor
Fachhändler ANRUFEN
CHAMAR o distribuidor autorizado
APPELER le distributeur autorisé



SAFETY PRECAUTIONS • SICHERHEITSHINWEISE UTILIZAÇÃO GARANTIDA E SEGURA • CONSIGNES DE SECURITE

Before operating, read the safety precautions thoroughly
Vor Gebrauch Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen!
Antes de iniciar a utilizar aparelhagem, leia atentamente a
instrução do funcionamento
Lire attentivement les consignes de sécurité

EMERGENCY! - NOTFALL! - EMERGÊNCIA! - URGENCE !

SOS

Immediately isolate from the mains supply (e.g. if there is a smell of burning)
Sofort die Stromversorgung unterbrechen (z.B. bei verbranntem Geruch)
Isolar imediatamente da fonte da alimentação (p.ex. caso do cheiro a queimado)
Débrancher immédiatement l'alimentation générale (p.e. en cas d'odeur)

Use only for... - Nur verwenden zur... - Utilizar unicamente para... - À utiliser uniquement pour...

COOL

Cooling
Kühlung
Refrigerar
Refrigerissement

HEAT

Heating
Heizen
Aquecimento
Chauffage

DRY

Dehumidifying
Entfeuchtung
Secar
Déshumidification

NEVER use this unit for purposes other than those listed in these Operating Instructions. In particular, do not use it for the preservation of food.

Gerät nie für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke einsetzen. Insbesondere nicht zum Frischhalten.

NUNCA utilizar o aparelho para os outros objectivos não mencionados e não descritos neste Manual de Instrução, particularmente não utilizar este aparelho para conservação etc.

N' utiliser l'appareil que pour les objectifs décrits dans ces instructions. Eviter surtout de l'utiliser pour la conservation.

Installation - Montage - Instalação - Montage



Never install, remove or reinstall yourself
Niemals selbst montieren, demontieren, neu montieren
Nunca instale, remova ou reinstale você mesmo o aparelho
Ne pas monter, retirer ou remonter soi-même



Engage dealer/specialist
Fachhändler beauftragen
Contacte um distribuidor autorizado/técnico
Appeler revendeur/technicien



NOT in potentially explosive atmosphere
NICHT in explosiver Umgebung verwenden
NÃO utilizar em ambientes com perigo de explosão
NE PAS utiliser près de substances explosives



Connect drain hose properly
Kondensatschlauch richtig anschliessen
Ligar correctamente a mangueira de drenagem
Brancher le tuyau d'évacuation

Mains connection - Netzanschluss - Conectar à rede da alimentação - Alimentation générale

Engage dealer/specialist for mains connection including...

Für Netzanschluss und nachfolgende Arbeiten Fachhändler / Installateur beauftragen:

Contacte um distribuidor autorizado/técnico para ligação à rede eléctrica, incluindo

Faire appel au revendeur / à un technicien pour le branchement au secteur, y compris...



Used connectors/breakers easy reachable!
Stecker bzw. Sicherungsautomat leicht erreichbar!
Fácil acesso aos aplicados interruptores
Utiliser des prises faciles d'accès!



NEVER shared
Nicht mit anderen Geräten
NUNCA junto!
NE PAS partager



! Connect protective earth!
! Schutzerde anschliessen!
! Ligação à terra!
! Connecter à la terre!



Plug in properly
Stecker (falls vorhanden)
richtig einstecken
Ligação apropriada
Brancher correctement



Australia (AS) Standard

The appliance is not intended for use by young children or infirm person without supervision.
Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Nur für Deutschland

HINWEISE: Schalldruckpegel < 70dB(A) (JIS C9612)



United Kingdom only

Replacement or installation of power plugs shall be performed by authorised/qualified personnel only. The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

L		live	brown
N		neutral	blue
E		earth	green- yellow
	Terminals	wires	colour

Operation - Betrieb - Operação - Service



NEVER use the plug to switch on/off
Stecker niemals zum Ein-/Ausschalten verwenden
NUNCA utilizar a fim de on/off
Jamais brancher/débrancher connecter/déconnecter
pour (allumer/eteindre l'appareil) on/off



Do NOT operate with wet hands
NICHT mit nassen Händen bedienen
NÃO operar com mãos molhadas
Ne PAS manipuler les mains mouillées



Do NOT stay long in the stream of cold air
NICHT lange im kalten Luftstrom stehen bleiben
NÃO ficar muito tempo em corrente do ar frio
Ne PAS rester exposé au courant d'air froid



Ventilate the room periodically
Raum regelmässig lüften
Ventilar o quarto periodicamente
Ventilation régulière de la pièce



NEVER modify/damage mains cables/connectors
Netzkabel/Stecker NIEMALS abändern/beschädigen
NUNCA modificar/alterar os cabos de alimentação/ligação
Ne PAS modifier/endommager câbles/prises d'alimentation



Do not pull out the plug by the cable
Stecker nicht am Kabel herausziehen
Não tirar o cabo, evitar de desconectar o cabo da rede de alimentação
Pour déconnecter l'appareil, ne pas tirer le câble



Do not sit or place anything on the indoor or outdoor unit
Setzen Sie sich nicht auf die Innen- oder Außeneinheit und stellen Sie auch keine Gegenstände darauf
Não se sente nem coloque objectos em cima da unidade interior nem da unidade exterior
Ne vous asseyez pas sur l'unité intérieure ou extérieure et ne posez pas d'objet dessus



NO fingers or objects into the unit! -> especially dangerous for children!
Keine FINGER oder Gegenstände in das Gerät stecken! -> Speziell für Kinder gefährlich!
NÃO colocar os dedos e outros objetos dentro -> perigoso para crianças
Ne PAS mettre les doigts ou d'objets dans l'appareil! -> Dangereux pour les enfants!



Unused for a long time? -> OFF/unplug
Bei längerdauernder Nichtbenutzung -> Gerät ausschalten und Stromzufuhr unterbrechen
Não - utilização prolongada? -> OFF/desconectar da rede de alimentação
Inutilisation pendant un certain temps? -> OFF/Débrancher

If the supply cord is damaged or needed to be replaced, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard

Sollte das Zuleitungskabel beschädigt sein oder müsste es ersetzt werden, muss dies vom Hersteller, seinem Kundendienst oder von einer ähnlich qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren zu vermeiden
Se o cabo de alimentação estiver danificado ou precisar de ser substituído, esta substituição deve ser efectuada pelo fabricante ou por um seu representante ou técnico qualificado, a fim de se evitar qualquer acidente
Afin d'éviter tout incident, si le câble d'alimentation est endommagé ou doit être remplacé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, un de ses opérateurs ou une personne dûment habilitée

SAFETY PRECAUTIONS & FEATURES • SICHERHEITSHINWEISEN & EIGENSCHAFTEN CARACTERÍSTICAS & PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA • CONSIGNES DE SECURITE & CARACTERISTIQUES

Defects - Defekte - Defeitos - Défaits

 Defect/suspicion of defect? -> Attend defects before use!
Störung/Verdacht auf Störung? -> NICHT benutzen!
Defeito/suspeição? -> NÃO utilizar!
Défaut/suspicion de défaut? -> NE PAS utiliser!

 Do NOT repair yourself
NICHT selber reparieren
Não instalar por conta própria
NE PAS réparer soi-même

 Engage dealer/specialist
Fachhändler/Installateur beauftragen
Consultar especialista/vendedor
Faire appel au revendeur/à un technicien

Cleaning - Reinigung - Limpeza - Nettoyage

 OFF and unplug (connector or breaker)
Ausschalten und Stromzufuhr unterbrechen
OFF/desconectar da rede de alimentação
OFF et débrancher (connecteur ou disjoncteur)

 Do NOT wash!
NICHT abwaschen!
Não fazer lavagem com água
NE PAS laver!

Waste disposal - Entsorgung - Eliminação dos restos - Élimin. des déchets

 Uninstalling and disposal of the unit ONLY by dealer/specialist.
Contains CHLORO-FLUORO-CARBONS (CFC)
Demontage und Entsorgung des Geräts NUR durch
Fachhändler/Installateur. Enthält ozonabbauendes FCKW
Demontagem e eliminação do aparelho devem ser
efectuadas EXCLUSIVAMENTE por vendedor/especialista
Le démontage ainsi que l'élimination de l'appareil NE doivent être pris
en charge QUE par le vendeur/un spécialiste. Contient HCFC qui dégrade l'ozone

 Packaging recyclable
Verpackung recyclingfähig
Embrulho de reciclagem
Emballage recyclable

Indoor Unit Innengerät Aparelho interno Unité intérieure	Outdoor Unit Aussengerät Aparelho externo Unité extérieure	Wet Bulb Feuchtkugel Bolbo húmido Bulbe humide	Temperature Temperatur Temperatura Température	Dry Bulb Trockenkugel Bolbo seco Bulbe sec
Operational Condition Betriebsbedingungen As condições de serviço Conditions de fonctionnement		min max		min max
[°C]		11 23	Cooling	16 32
		11 26		16 43
		-6 -18	Heating	16 30
				-5 24

TSM SUCCESS MANUAL® - safe to use - easy to understand due to TSM® - Total Security Management and ergonomic communication® -160103 by SEV-ASE



refer page
ver página

siehe Seite
voir page



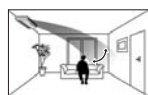
Illuminating button: convenient in the dark!
Leuchttasten: Praktisch im Dunkeln!
Botão de iluminação: Conveniente em obscuridade
Bouton fluorescent: Pratique dans le noir!

AUTO

Automatic Operation: indoor temp. is gauged to select the optimum mode
Automatikbetrieb: Raumtemperatur wird gemessen, um die optimale Betriebsart zu wählen
Verificar a temp. no interior para seleccionar modo apropriado
Mode automatique: Détection de la température ambiante afin de choisir le mode optimal



Sleep Mode: for a pleasant night temperature
Nachtbetrieb: für angenehme Temperaturen zum Schlafen
Modo de dormir: para a temperatura seleccionada durante dormir
Service «Sleep»: Pour des températures agréables pour dormir



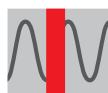
Comfortable Airflow Operation: minute airflow direction control creates a pleasant room environment.
Luftstrom-Komfortsteuerung: Eine äußerst präzise Luftstrom-Richtungssteuerung sorgt für ein angenehmes Raumklima.
Controlo confortável do fluxo de ar: Um direccionamento do fluxo de ar minucioso, proporciona um ambiente agradável.
Flux d'air confortable: particulièrement précise crée une ambiance agréable.

ON / OFF Dual Setting Timer: to program the room air conditioner to turn itself ON/OFF.

Dual-Timer ON/OFF: Zum Programmieren der Raumklimaanlage, so dass sich diese selbsttätig ein-/ausschaltet (ON/OFF).

Temporizador de Dupla Configuração Arranque/Paragem (ON / OFF)
Para programar o arranque/paragem automáticos do aparelho de ar condicionado do quarto.

Minuterie ON / OFF à double réglage: Pour programmer le climatiseur afin qu'il se mette en marche et s'arrête automatiquement.



Auto Restart Control: After power failure, restart automatically when power resume
Automatischer Wiederanlauf: Gerät läuft nach Stromausfall automatisch an
Controlo de reinício automático: após falha de energia, reinicia autom. com o retorno da energia
Redémarrage automatique: En cas d'interruption de courant, l'appareil démarre automatiquement



Environmental friendly (Refrigerant R410A model): Zero ozone depleting and low global warming potential
Umweltfreundlich (Kühlmittel R410A Modell): Nicht ozongefährdend
Amigo do ambiente (Refrigerante modelo R410A): Não prejudica o ozono e baixa contribuição para o aquecimento global
Favorable à l'environnement (fluide frigorigène mod. R410A): non-nuisible à l'ozone

Manufactured by:

MATSUSHITA INDUSTRIAL CORP. SDN.BHD.
Lot 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 21, Shah Alam
Industrial Site Selangor, Malaysia

MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.
web site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

This TSM SUCCESS MANUAL® has been examined by SEV for conformity with the safety relevant standards, and has been analysed by an application oriented risk analysis for the completeness and correctness of the indications for a safe use of the appliance. Thereby we assume a use with which can be reckoned based on commonsense.